Aleksusklim

Alteya

ShellyPes

Томас

**Итоговые варианты**

-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Толстосум из **Crystal Island**   
  
Spyro, did you know I happen to be a very talented amateur magician? My specialty is the, err... 'Amazing Extending Bridge' trick. I'd love to show you, but I need a small donation first... for my expenses, you understand... &Pay ^^^^ gems to cross the bridge? &Not again... Ok, fine... &I'm happy over here.   
  
Спайро, ты знаешь, что я оказался очень талантливым магом? Моя спецальность - трюк, э-э... "Удивительный Тянущийся Мост". Я бы его показал, но мне сначала нужен небольшой гонорар, понимаешь ли... &Заплатить ^^^^ камней за раскрытие моста? &Опять... Ну ладно. &Мне и здесь хорошо.   
  
Развигающийся / выдвижной - ?

Давайте выдвижной.

"Удивительный Выдвижной Мост"? Я вот сейчас подумала, а может лучше «тянущийся», как было изначально? Как-то более «магично»?

«Вытягивающийся» ?

Ну можно, наверное.

(Дивный) Тянучий

amateur -любитель. Но предлагаю «самоучку»   
  
Спайро, а ты знал, что я весьма талантливый волшебник-самоучка? Моя специализация — трюк, э-э... "Удивительный Тянущийся Мост". С радостью бы тебе показал, но сперва мне нужен небольшой гонорар... покрытие издержек, сам понимаешь... &Заплатить ^^^^ камней, чтобы пройти по мосту? &Снова здорово... Ну ладно. &Мне и здесь хорошо.

«С радостью бы тебе показал» → «С радостью бы продемонстрировал тебе» ?

**Спайро, а ты знал, что я весьма талантливый волшебник-самоучка? Моя специализация — трюк, э-э... "Удивительный Тянучий Мост". С радостью бы продемонстрировал тебе, но сперва мне нужен небольшой гонорар... покрытие издержек, сам понимаешь... &Заплатишь ^^^^ камней, чтобы пройти по мосту? &Снова здорово... Ну ладно... &Мне и здесь хорошо.**

--------------   
  
Very good. Errr... let's see... 'Hocus Pocus, Zigglety Zen, Make This Bridge Get Long Again!'   
  
Шикарно. Э-э... "Фокус-Покус, Фигли-Мигли, Мост, Сделайся Длиннее!"   
  
Там рифма в оригинале. Кто там у нас главный поэт? (но "фигли-мигли" мне нравится)

{{{   
Фокус-Покус,   
Фигли-Мигли,   
Станет мостик   
Снова длинным!   
}}}

**Шикарно. Э-э... "Фокус-Покус, Фигли-Мигли, Станет Мостик Снова Длинным!"**

-----------   
  
You shouldn't anger a magician, Spyro. I just might decide to turn you into a blue hedgehog or something.   
  
Не зли мага, Спайро. Я ведь могу рассердиться и превратить тебя в синего ежа, например.   
  
в синего ёжика, или ещё кого 

Это же про Соника?   
  
А давайте..   
  
Давайте напишем: «Не должно тебе злить мага, Спайро. Я ведь могу спросонья превратить тебя в синего ежика, или ещё кого.» ? (ещё лучше было бы «в синего ежика спросонья»)   
  
Слишком палевно? Или нормально?

Ну не вполне понятно, почему вдруг Толстосум «спросонья» превращает. (не, я понимаю связь с именем, я говорю о логике фразы в отрыве от ежиного контекста).

А переделать как-нибудь, подогнать? Или не стоит?

А может не надо? В оригинале этого нет, а то мы как японцы, пытаемся упростить, сделать намек более жирным.

**Не зли мага, Спайро. Я ведь могу рассердиться и превратить тебя в синего ёжика, или ещё кого.**

-----------   
  
Hmph... These gnomes think they're so talented... I happen to know a pretty good magic trick, myself! It's called the... incredible... magical... err, extending bridge trick. However, you'll need a few more gems to make a donation... After all, I am just a poor, starving amateur magician... &[Crossing bridge costs ^^^^ gems.   
  
Хмф... Эти гномы думают, что талантливые... Мне довелось узнать классный трюк, который я назвал... невероятный... магический... э-э, раздвигающийся мост. Однако тебе нужно больше камней, чтобы заплатить мне за него... А не то я стану просто бедным, голодающим магом-любителем... &[Пересечь мост стоит ^^^^ камней.   
  
Хмф... Эти гномы считают себя талантливыми... Мне довелось узнать классный трюк, который я назвал... невероятный... магический... э-э, раздвигающийся мост. Правда, тебе нужно чуточку больше алмазиков на пожертвование... Ведь я всего лишь бедный, голодающий волшебник-любитель...&[Пересечь мост можно за ^^^^ камней.   
  
довелось выведать - ?

Да.   
  
А в «Эти гномы считают себя талантливыми» не переведено «so» – такими (настолько) талантливыми, слишком, чересчур?

«Хмф... Эти гномы считают себя такими расталантливыми...»

Да.

**Хмф... Эти гномы считают себя такими расталантливыми... Мне довелось выведать классный трюк, который я назвал... невероятный... магический... э-э, раздвигающийся мост. Правда, тебе нужно чуточку больше алмазиков на пожертвование... Ведь я всего лишь бедный, голодающий волшебник-любитель...&[Пересечь мост можно за ^^^^ камней.**

----------   
  
I'm afraid the show's over, Spyro. Why don't you go play with the gnomes? I think they look lonely.   
  
Боюсь, шоу окончено, Спайро. Может, пойдёшь поиграешь с гномами? Думаю, им одиноко. 

представление   
гномиками ?   
им так одиноко   
 Да, да и да!

**Боюсь, представление окончено, Спайро. Может, пойдёшь поиграешь с гномиками? Думаю, им так одиноко.**

---------------   
  
Бентли, оттуда же   
  
Good evening Spyro. The Amazing Randini is about to put on a display of prestidigitation. I've heard that it's quite impressive so I'm going to watch the show.   
  
Добрый вечер, Спайро. Удивительный Рандини устраивает представление ловкости рук. Я слышал, это выглядит внушительно, и хочу посмотреть шоу.   
  
Впечатляюще - ? Если влезло бы, можно еще слово "весьма".

Актёрская правка!   
  
«Добрый вечер, Спайро. Бесподобный Рандини собирался продемонстрировать чудеса престидижитации! Я слышал, что это очень даже впечатляюще, так что пойду смотреть шоу».

А это чье именно? Я чего-то не помню такого.

[Vladlen\_01.mp3](http://www.spyro-realms.com/go?http://klimaleksus.narod.ru/Files/SOUNDS/Vladlen_01.mp3/Vladlen_01.mp3)   
[aleksusklim\_08.mp3](http://www.spyro-realms.com/go?http://klimaleksus.narod.ru/Files/SOUNDS/aleksusklim/aleksusklim_08.mp3)

(можно к «чудеса престидижитатора»/«устраивает представление престидижитатора», чтобы Word не ругался)   
Можно и «очень даже» на «весьма» заменить.

Пре-сти-ди-жи-та-ции, блин. Еще б выговорить.

Заковыристое словечко, Бентли подходит.   
?

Не могу сказать ничего по этому поводу. ~~Любезный виконт~~ Томас, а вы что думаете?

Уж точно не престидижитация.   
В английском языке неприкрытых бесстыжих заимствований из латыни как минимум в два раза больше, чем в русском. А потому, одни и те же слова латинского происхождения не будут восприниматься русскими и нейтив инглиш спикерами с одинаковым успехом. Так и слово престидижитация: для английского – нормальное явление, в русском же оно и смотрится несуразно, и не знает его никто, не прижилось в общем.   
Тут нужна мудрая Бентлийская философская конструкция, достаточно возвышенная и в то же время пробуждающая живые ассоциации.

The Amazing Randini is about to put on a display of prestidigitation.   
Удивительный Рандини собирается продемонстрировать мастерство…   
  
Мастерство, исскуство, талант, достижения, иллюзии, иллюзионист…   
искусство ловкости рук, ~~мастерство перевоплощения~~   
Нет, по-русски и двух слов связать не могу, мозг сейчас думает на английском!

**Добрый вечер, Спайро. Бесподобный Рандини собирался продемонстрировать чудеса ловкости рук. Я слышал, что это очень даже впечатляюще. Так что пойду смотреть представление.**

А что с их именами? Рандини?

Есть даже такой реальный фокусник. Но тут дело не конкретно в нём, а в стойкой привычке особых уличных магов брать подобные псевдонимы. Randini – от слова random, Magnifico – от magnificent, Marvello – marvelous. При этом есть и Marvelous Magnifico, и Magnificent Marvello. Ещё у большинства из них «имя» с «фамилией» начинаются с одной и той же буквы. Только вот отечественные/советские/постсоветские иллюзионисты вроде бы страсти к таким именам не питают. Надо будет как-нибудь потом к ним вернуться. А сейчас нет идеи ~~– нет Икеи.~~

The Marvelous Magnifico - Изумительный Магнифико   
The Fantastic Frederico - Фантастический Фредерико   
The Astounding Arturo - Поразительный Артуро   
The Magnificent Marvello - Великолепный Марвелло   
The Great Zamboni - Великий Замбони   
The Amazing Randini - Удивительный Рандини

А где же Глин и Камн, если можно так выразиться?

А как вы заглините и закамните Frederico, Arturo и Zamboni? В оригинале все имена звучат единообразно, а так, если мы половину переведем, а вторую – оставим так, то будет сборная солянка. Изумительный Великолепио, Великолепный Изумилио, Поразительный Наобумио соседствуют с Фредерико, Артуро и Замбони (а еще Замбони – это, как мы помним, ледозаливочная машина). Или мы Фредерико сделаем русским Федором, Артуро – Артемкой, а Замбони – Камазом или Автовазом?   
и кстати, я совсем не уверена, что Randini это всенепременно равно Random. ~~(еще нашла randiness – похоть)~~   
Спайровикия говорит, кстати: The Gnomes have Spanish magician names.

=====================================

Оставшийся текст по **Crystal Island**.   
  
Shhh! Spyro, don't tell anyone but we've stolen some magic from the Sorceress. We're hiding here whilst we practice using it. Unfortunately we've had a bit of an accident and turned everything into crystal, and it seems to have aggravated the indiginous creatures.   
  
Тс-с! Спайро, не говори никому, но мы украли немного магии у Колдуньи. Мы прячемся здесь и тренируемся использовать её. Мы превратили всё здесь к кристаллы и, к сожалению, это разбудило монстров.   
  
Тс-с! Спайро, никому не рассказывай, мы украли немножечко магии у Колдуньи. Мы укрылись здесь, чтобы поупражняться в колдовстве. К несчастью, случилась маленькая неприятность, и все вокруг обратилось в кристаллы и это, похоже, нехорошо сказалось на местных обитателях.   
  
нехорошо сказалось/отразилось   
не прибавило местным обитателям доброты/красоты/обаяния/дружелюбия   
и, похоже, местным обитателям это не пошло на пользу / и, похоже, это не пошло на пользу местным обитателям

**Цитата** alteya

и, похоже, это не пошло на пользу местным обитателям  
Вот это.

**Тс-с! Спайро, никому не рассказывай. Мы украли немножечко магии у Колдуньи. И укрылись здесь, чтобы поупражняться в колдовстве. К несчастью, случилась маленькая неприятность, и все вокруг обратилось в кристаллы. И, похоже, это не пошло на пользу местным обитателям.**

==========   
  
I really think I'm beginning to get the hang of this magic malarkey.   
  
Кажется, я начинаю понемногу понимать эту магию.   
  
Кажется я начинаю понемногу вникать во всю эту колдунскую ерундистику.   
  
Экстравагантное «колдунская» можно заменить на «магическая/волшебная/колдовская»   
Вместо "вникать во" можно "осваивать".

Последнее. А вот «вникать» я бы оставил. 

**Кажется, я начинаю понемногу вникать во всю эту колдовскую ерундистику.**

==============   
  
Acrabadabar...no...acrabadadoo...no, no, that isn't right. Just hold on a minute I'll get it.   
  
Абракадабар... нет... абракадабу... нет, нет, не так. Дай мне минуту, я вспомню.   
  
Акрабадабар... нет... акрабададу... нет, нет, не так. Дай мне минуту, я вспомню.   
  
Можно еще, например:   
«Крабле-крибле... не... Крибле-грабле... нет, нет, не то.»   
О! Классно!

Давайте. 

**Крабле-крибле... не... Крибле-грабле... нет, нет, не то. Дай мне минуту, я вспомню.**

==============   
  
All this magic is just misdirection you know. Which is why I'm going to start that whirlwind over there... ABRACADABRA!   
  
Вся эта магия - ненастоящая. Только мой вихрь заслуживает внимания зрителей... АБРАКАДАБРА!   
  
Надувательство / одурачивание / всего лишь ловкость рук ~~и никакого мошенничества~~   
  
Я не очень понимаю логики английской фразы: «Вся эта магия — всего лишь введение в заблуждение, и поэтому я собираюсь запустить вихрь вон там». Ладно б говорил «Все вокруг шарлатаны, один я ~~Д'Артаньян~~ крутой волшебник». А то он вроде себя не противопоставляет остальным.

Может тут кламбур какой? Между «misdirection» и «whirlwind».   
Как у «two halves make a hole» или типа «колёса поезда – пи эр квадрат – вот этот квадрат и стучит».   
Хотя не знаю, в каком ещё значении «misdirection» можно употребить, чтобы с вихрем двусмысленно связать.   
  
Если что, можно и переиначать всю фразу.

Ну, можно еще предположить, что кристаллы - это магия, шарлатанство, а вихрь этот гном не считает за магию :D

Ну может быть, почему бы и нет.

**Вся эта магия - сплошное надувательство. Только мой вихрь заслуживает внимания зрителей... АБРАКАДАБРА!**

=======   
  
Ok, I'll show you again. If you watch carefully maybe you'll be able to see how it's done... ABRACADABRA!   
  
Ладно, я покажу его ещё раз. Посмотришь внимательно - может, поймёшь, как я это делаю... АБРАКАДАБРА!

**Ладно, покажу его ещё раз. Посмотришь внимательно – может, и поймёшь, как я это делаю... АБРАКАДАБРА!**

=======   
  
I'm working on a new trick now, but I've left the whirlwind going in case you need to use it.   
  
Я сейчас работаю над новым трюком, но на случай, если вихрь тебе понадобится, я его оставлю.   
  
Просто как вариант:   
Я теперь работаю над новым трюком, но я оставил тот вихрь, если вдруг он тебе понадобится.

Я бы сделал там «но я и вихрь оставил». 

**Я теперь работаю над новым трюком, но я и вихрь оставил, если вдруг он тебе понадобится.**

========   
  
I've been working on a great new magic trick, but this bear keeps spoiling it.   
  
Я работаю над новым фокусом, но этот медведь мне мешает.   
  
Я разрабатываю новый потрясающий фокус, но этот медведь постоянно мне мешает.

«Я продумываю неслыханные доселе фокусы, но этот медведь то и дело их портит!»   
Хотя без разницы. 

**Я тут продумываю неслыханные доселе фокусы, но этот медведь то и дело их портит!**

=======   
  
Well, I suppose I could show you my new trick. As long as you promise not to tell the Great Zamboni, he steals all my best work... ALAKAZAM!   
  
Ладно, думаю, я мог бы показать тебе мой новый трюк. Только не говори о нём Великому Замбони, он их крадёт у меня... АЛАКАЗАМ!   
  
Только не говори о нём Великому Замбони, он присваивает себе мои лучшие работы.

«не говори Великому Замбони, а то он присваивает» ?   
  
Да, и если брать моё предыдущее, то «мог бы показать тебе мой новый трюк» = «мог бы показать тебе один». 

**Ладно, думаю, я мог бы показать тебе один трюк. Только не говори Великому Замбони, а то он присваивает себе мои лучшие работы… АЛАКАЗАМ!**

=======   
  
Did you tell the Great Zamboni? That charlatan has been stealing my tricks again.   
  
Ты не рассказал Великому Замбони? Этот шарлатан опять тырит мои трюки.   
  
Ты ничего не рассказывал Великому Замбони? Этот шарлатан опять украл мои секреты.

«А этот шарлатан снова крадёт мои секреты…»   
(а то звучало как будто что-то материальное украл)

Э, нет. Нескладная реплика получится.   
  
"Ты ничего не рассказывал Великому Замбони? А этот шарлатан снова крадёт мои секреты…"   
  
Как будто одно с другим не связано, задал вопрос, а потом как бы просто между прочим новостями поделился, "А ты слыхал, шарлатан-то этот наш, опять секреты крадет". А подразумевается-то, что украл он секреты потому что дракончик мог о них ему рассказать.

Тогда начало «Ты что, рассказал Великому Замбони!?» а конец например «Этот шарлатан опять раскрыл мой секрет…»

«Ты что, рассказал Великому Замбони?! Этот шарлатан опять раскрыл мой секрет…»   
  
Так и хочется вставить «а то этот шарлатан», но уже было «Только не говори Великому Замбони, а то он присваивает себе мои лучшие работы.»

Did you tell the Great Zamboni? That charlatan has been stealing my tricks again.   
А почему там именно такое время - "has been V-ing", презентперфектконтиниус, или как бишь его там? Что они хотели этим подчеркнуть? А то для меня все что сложней симпла - темный лес.

**Ты что, рассказал всё Великому Замбони?! Этот шарлатан опять раскрыл мой секрет…**

=======   
  
Here, you can have this. I was going to use it in a trick, but my magic just keeps bouncing off.   
  
Вот, возьми. Я хотел использовать это для трюка, но оно просто прыгает от моей магии.   
  
Вот, забирай. Я хотел применить его для фокуса, но моя магия просто отскакивает от него.

Отражается!   
«Я хотел было применить его для фокуса, но оно отражает любую магию!» 

**Вот, забирай. Я хотел было применить его для фокуса, но оно отражает любую магию!**

=======   
  
Would you like to see a magic trick? Watch carefully, as you can see there is nothing up my left sleeve, nothing up my right sleeve, but now with a wave of my hands and the magic word... ALAKAZAM!   
  
Хочешь взглянуть на один фокус? Смотри внимательно: ничего в левом рукаве, ничего в правом, а теперь из моих рук появляется волна и я произношу волшебное слово... АЛАКАЗАМ!

Не-ет.   
«а теперь, со взмахом моих рук и волшебным словом...»

О, а это кажись я недоглядела. Только зачем обязательно "моих" - мы ж не американцы, не обязаны везде местоимения тыкать. Да и "со" я бы тоже опустила - чисто из-за общего звучания фразы. Хотя оно и несет частичку смысла.   
  
"Хочешь взглянуть на один фокус? Смотри внимательно: ничего в левом рукаве, ничего в правом, а теперь взмах руки и волшебное слово... АЛАКАЗАМ!"   
  
Мне кажется, так чуть красивше.

Складненько. 

**Хочешь взглянуть на один фокус? Смотри внимательно: ничего в левом рукаве, ничего в правом, а теперь взмах руки и волшебное слово... АЛАКАЗАМ!**

======   
  
You want to see the trick again? Well, alright but I want you to know this isn't as easy as it looks... ALAKAZAM!   
  
Хочешь посмотреть ещё раз? Ладно, но это не так легко, как кажется, чтобы ты знал... АЛАКАЗАМ!   
  
Желаешь

«Желаешь посмотреть ещё раз? Ладно, но знай: это не так легко, как кажется...»   
Или «но пойми, ведь это».

Тут чуть другая интонация предполагается. Он тут просто информирует, а в "чтобы ты знал" - такое можно сказать нравоучение, почти с раздражением - мне кажется больше соответствует озвучке.

Согласен, отзываю. 

**Желаешь посмотреть ещё раз? Ладно, но это не так легко, как кажется, чтобы ты знал... АЛАКАЗАМ!**

======   
  
Hey, I finally seem to have got the hang of this, those crystals have stayed up for ages.   
  
Похоже, что эти кристаллы останутся на долгие годы.   
  
Это же переводится примерно как: «Эй, наконец я добился того, что они подвешены, эти кристаллы останутся здесь на века»? Не знаю, как бы сформулировать это... Хочется чего-то прикольного.

Что!?   
«got the hang of this» мы ж только что «I'm beginning to get the hang of this magic malarkey» переводили как «осваивать»?   
(А вообще дурацкое слово. Однажды я где-то столкнулся с предложением, которое можно было перевести либо что он в доме у себя что-то повесил, либо что сам там повесился…)   
  
«Эй, наконец-то я разобрался. В этот раз кристаллы останутся на века.»   
(он это говорит после завершения уровня, и лесенки уже не исчезают)

Ну да, да. Иногда (очень часто) я невнимательно смотрю оригинал, больше ориентируясь на построение русской фразы. Беру ваш вариант. 

**Эй, наконец-то я разобрался. В этот раз кристаллы останутся тут на века.**

========= **подуровень Бентли** =========   
  
I'm afraid my magic show seems to have over excited the moles. They need a good bonk on the head to calm them down, and you look like just the man to help. &Bash the moles? &Yes &No   
  
Боюсь, кроты мешают моему шоу. Каждый из них нуждается в хорошем подзатыльнике, и вы, кажется, можете помочь мне с этим. &Отделать кротов? &Да. &Нет.   
  
Боюсь, моё шоу слишком взбудоражило кротов - ??   
 Айс!!   
Да, и там ещё Н.ф. в ответе (которая наверно давно уже исправлена). 

**Боюсь, моё шоу слишком взбудоражило кротов. Каждый из них нуждается в хорошем подзатыльнике, и вы, кажется, можете помочь мне с этим. &Отделаешь кротов? &Да. &Нет.**

========   
  
A light tap on the head should sort them out, but watch out for my friends, they're trying to burrow after them. &[Bash the moles with your club. &[Don't bash the gnomes.   
  
Успокойте кротов лёгкими ударами по головам, но не ударьте ненароком моих друзей, которые преследуют их. &[Бейте кротов своей дубиной. &[Не бейте гномов.   
  
Но не стукните ненароком   
которые пытаются до них докопаться ?   
  
Бей кротов своей дубиной   
Не дубась гномов - ?

«trying to burrow after them» может «гонят их к поверхности»?   
Хотя здесь «докопаться» неплохо звучит двусмысленно))

Дословно вроде как "роют вслед за ними". Так что мой вариант с одной стороны ближе к исходнику, а с другой. содержит в себе новую "начинку", эту самую двусмысленность и придает немного комичности. Я пока за него, ну если только не появится другого. "Гонят к поверхности" мне не очень нравится. 

**Успокойте кротов лёгкими ударами по головам, но не стукните ненароком моих друзей, которые пытаются до них докопаться &[Бей кротов своей дубиной. &[Не дубась гномов.**

=========   
  
Well I hope the moles calm down soon, I've created a fantastic new trick I want to show them.   
  
Надеюсь, кроты скоро успокоятся: я создал фантастический трюк и хочу показать его.   
  
Показать им - ???

«, который хочу показать им», и там тире вместо двоеточия. 

**Надеюсь, кроты скоро успокоятся. Я создал фантастический трюк, который хочу показать им.**

=======   
  
The moles are still a little over excited and I can't start my next performance unitl they calm down, are you sure you can't help? &Bash the moles? &Yes &No   
  
Кроты ещё взвинчены, и я не могу начать выступление, пока они не угомонятся. Вы точно не можете помочь? &Отделать кротов? &Да. &Нет.   
  
Успокоить кротов дубинкой? - ??

Ага. 

**Кроты ещё взвинчены, и я не могу начать выступление, пока они не угомонятся. Вы точно не можете помочь? &Успокоишь кротов дубинкой? &Да. &Нет.**

=========   
  
I don't think you should be wasting time talking to me, those moles are still going crazy.   
  
Вы не должны тратить время на разговор со мной, кроты ещё сходят с ума.   
  
Полагаю, вам не следует тратить время на разговоры со мной - ?   
  
всё ещё / по-прежнему

«Всё ещё». 

**Полагаю, вам не следует тратить время на разговоры со мной. Кроты всё ещё сходят с ума.**

=========   
  
Well done, and look, one of my friends dug up this whilst chasing the moles.   
  
Отличная работа, и смотрите, мои друзья выкопали это из нор.   
  
Мой друг выкопал это из кротовой норы   
  
(Вставила прилагательное, потому что мне вспомнилась вот [такая](http://www.spyro-realms.com/go?http://ru.wikipedia.org/wiki/%CA%F0%EE%F2%EE%E2%E0%FF_%ED%EE%F0%E0) кротовая нора. Но его можно и убрать)   
Кстати да, у меня одной норы из первой катсцены ассоциируются с этими самыми «кротовинами-червоточинами»? ~~Или кому-то надо поменьше читать всяких Стивенов Хокингов да Мичио Каку?~~

(Правка принимается). 

**Отличная работа, и смотрите, мой друг выкопал это из кротовой норы.**

========   
  
I'm afraid I've had to cancel my next performance. One of the moles ate all my magic cards.   
  
Боюсь, представление придётся отменить. Один из кротов съел мои магические карты.

**Боюсь, представление придётся отменить. Какой-то крот съел мои волшебные карты.**

================

Well that didn't do it. See they've got themselves all worked up into a tizzy. You'll have to try again. &Try to bash the moles again? &Yes &No

**Ну что ж, не вышло. Глядите-ка, они там совсем всполошились. Придётся вам попробовать ещё разок. &Побьёшь кротов по новой? &Да &Нет**